



# *Athens Journal of Philology*

Volume 5, Issue 3, September 2018

## Table of Contents

President's Message	161
ARTICLES	
<a href="#"><u>A Comparative Study of the Elements of Narrative Technique in the English Translation of Tolstoy's The Death of Ivan Ilyich and Chekhov's The Grasshopper</u></a> <i>Jacqueline Carr-Phillips</i>	163
<a href="#"><u>Socio-pragmatic Transfer in Egyptian Refusals</u></a> <i>Alaa Darwish</i>	179
<a href="#"><u>The Imaginary Landscapes of Jim Crace's Continent</u></a> <i>Petr Chalupský</i>	201
<a href="#"><u>On Non-Grammaticality, "Speaker Ghosting", and the Raison D'être of English Sequence of Tenses (SOT)</u></a> <i>Krasimir Kabakciev</i>	221
<a href="#"><u>Announcements</u></a>	253

Published by



[Languages & Linguistics Research Unit](#) and  
[the Literature Research Unit](#) of  
The Athens Institute for Education and Research

Athens Journal of Philology:  
A Journal of the Languages & Linguistics Research Unit and  
the Literature Research Unit of the Athens Institute for Education and  
Research  
ISSN NUMBER: 2241-8385  
DOI: 10.30958/ajp

**Editor**

- **Dr. Stamos Metzidakis**, Head, Literature Research Unit & Emeritus Professor of French and Comparative Literature, Washington University in Saint Louis, USA.
- **Dr. Giorgio Graffi**, Academic Member, ATINER & Professor Emeritus, University of Verona, Italy.

**Editorial and Reviewers' Board of this Journal**

**Managing Editor**

Ms. Afrodete Papanikou

**Offices**

Athens Institute for Education and Research  
8 Valaoritou Street, 10671 Athens, Greece  
Phone: + 30 210 3634210 Fax + 30 210 3634209  
Email: [info@atiner.gr](mailto:info@atiner.gr)  
URL: <https://www.athensjournals.gr/ajp>

# *Athens Journal of Philology*

Volume 5, Issue 2, June 2018

<b>Table of Contents</b>	
<b>President's Message</b>	<b>161</b>
<b>ARTICLES</b>	
<u><a href="#">A Comparative Study of the Elements of Narrative Technique in the English Translation of Tolstoy's The Death of Ivan Ilyich and Chekhov's The Grasshopper</a></u> <i>Jacqueline Carr-Phillips</i>	<b>163</b>
<u><a href="#">Socio-pragmatic Transfer in Egyptian Refusals</a></u> <i>Alaa Darwish</i>	<b>179</b>
<u><a href="#">The Imaginary Landscapes of Jim Crace's Continent</a></u> <i>Petr Chalupský</i>	<b>201</b>
<u><a href="#">On Non-Grammaticality, "Speaker Ghosting", and the Raison D'être of English Sequence of Tenses (SOT)</a></u> <i>Krasimir Kabakciev</i>	<b>221</b>
<u><a href="#">Announcements</a></u>	<b>253</b>

Athena, the Goddess of 'sophia' (wisdom) is depicted on a red-figure amphora (ca. 480BC), using a stylus to write her thoughts on a tablet. Her shield leans against her leg, and she wears a helm and snake-trimmed aegis cloak.



## President's Message

The Athens Institute for Education and Research (ATINER) is pleased to announce the publication of a number of peer reviewed, open access journals of original research work. Most of the articles will be selected from the numerous papers that have been presented at the various annual international academic conferences organized by the different research divisions and units of the Athens Institute for Education and Research. The plethora of papers presented every year will enable the editorial board of each journal to select the best, and in so doing produce a top quality academic journal. In addition to papers presented, ATINER will encourage the independent submission of papers to be evaluated for publication.

The current issue is the third from the fifth volume of the [\*Athens Journal of Philology\*](#) published by the [Languages & Linguistics Research Unit](#) and the [Literature Research Unit](#) of The Athens Institute for Education and Research

The heads of the aforementioned research units are members of the Editorial Advisory Board. The Academic Members of each research unit are members of the Editorial Board and will assist the editor and the Editorial Advisory Board with the peer reviewing of all submitted papers. Currently, the academic members of the five research units consist of over 100 international experts from about 50 countries.

**Gregory T. Papanikos**  
**President**  
**Athens Institute for Education and Research**

